



**PRIMO CONCORSO DI POESIA DIALETTALE PER LA PROVINCIA DI SONDRIO,  
VALPOSCHIAVO E VAL BREGAGLIA  
SONDALO, ANNO 2011**

**Poesia nel dialetto di Tartano di Marino Spini, prima classificata**

**Sira**

*I se culura a l'istant  
sui umbri de scighèra  
i prufii induri  
incudighii di versànt.  
Gh'è pù cunfin ne l'aria  
e un rintùch luntà  
al sprefùnda in di scéspedi  
di pràa abandonàa.  
Ùmedi fragrànsi,  
etèrni e sübet perdüdi,  
la trebàt la tèra,  
la tèra instriàda.  
N'del coor di crap  
al rimbómba incrusciàa  
ul trunà del turént  
a stremì i pàscui.  
Me abandùni, depermi,  
impegulàa de rusàda,  
senza paròli gni pensèer  
e in silénsi sgumént,  
pàas e turmént,  
ul coor svulsàa  
al stràscia un uraziùu.*

**Sera**

Si scolorano all'istante,  
sulle ombre della nebbia  
i profili induriti  
dei declivi inerbiti.  
Non ci sono più confini nell'aria  
e un rintocco lontano  
sprofonda le zolle  
di prati abbandonati.  
Umide fragranze,  
etere e subito perdute,  
filtra le terra,  
la terra ammalata.  
Nel cuore delle rocce  
incastrato rimbomba  
il tuono del torrente  
a spaventare i pascoli.  
Mi abbandono, solo,  
impastato di rugiada  
senza parole né pensieri  
e in silenzio sgomento,  
pace e tormento,  
il cuore sollevato  
straccia una preghiera.

**Poesia nel dialetto di Albosaggia di Paolo Piani, seconda classificata**

**Ode alla carriola**

In principio c'era il "gerlo":

*Quata fatiga la pòra géet!!!  
Quati strozzàdi senza sintiméet!!!  
Carghi de ròba sura la schéna,  
gopp cume asegn , quanta la péna!*

*Ol col fo lonch come chel de'n struzz  
Ol fiaat cà al vee cà su dal canarùz,  
pesanc' i pass, al crova i gionöcc':  
na vita da 'inguràch gnaa a'n ciöcc'.*

*Ol Signor a vedée i se pori fiöi  
cunciàac pécc' che a Pasqua i 'gnöi  
en ciel al ga facc ol disegn con li steli:  
na caréta granda e una pìscina, propi beli!*

**Ode alla carriola**

In principio c'era la gerla:

Quanta fatica la povera gente  
Fatiche sovrumane senza senso!  
Carichi pesanti sulle spalle,  
gobbi come asini, quanta pena!

Il collo tirato come quello di uno struzzo,  
il fiato che non esce dalla gola,  
pesanti e passi, le ginocchia che cedono:  
una vita da non augurare neanche a un pidocchio!

Il nostro Signore a vedere i suoi figli,  
conciati peggio che a Pasqua gli agnelli,  
in cielo ha disegnato uno schizzo con le stelle:  
il grande e piccolo carro: simili alla carriola!



Poi hanno inventato la carriola:

*Sant chel hom, cà dal ciel al t' à copiàda:  
con la roda davanti a cercà la strada,  
e du manech deret fàcei de olsàa  
par portàa i püsé gran pés senza s'ciopàa.*

*Ecco la cariola: de ogni atrézi al püsé dégn,  
sia cà la g' àbes la ròda de góma, sia de légn,  
gran ristòro de li fatighi umàni:  
bisognarìs fat dii na mesa tüti li sitimàni!*

*En poo a la olta, ai t' à 'mbeletàda,  
coi miglior materiài a-i t' à stampàda:  
de légn, de fèr, de plastica, de lamera,  
sempre püsé bèla, sempre püsé lengerà!*

E infine: l'evoluzione della specie:

*Tanto l'era bèla la tua forma e tanti li virtù,  
ca la g' à sugerìt n'otra idea an gran striù:  
metèmech en motor che va a miscela,  
fasèmech la gabina col post da met la mèla,*

*techèmech ol casù con li tre spóndi  
e par gionta anca la targa con su Sòndri:  
Ed ecco creàt iscè dal nient en bel miraggio:  
tulii giò ol capèl davanti a l'Ape Piaggio!!!!*

Poi hanno inventato la carriola:

Santo quell'uomo che in cielo ti ha copiata:  
con la ruota davanti a cercare la strada,  
e dietro due manici per alzarla facilmente,  
e portare pesi ancora maggiori senza scoppiare.

Ecco la carriola: di ogni attrezzo il più degno,  
sia che abbia la ruota di gomma che di legno,  
gran ristoro alle umane fatiche:  
meriterebbe una messa di ringraziamento a  
settimana.

Un po' alla volta ti hanno resa sempre più bella,  
con i migliori materiali ti hanno stampata:  
di legno, di ferro, di plastica, di lamiera,  
sempre più gradevole, sempre più leggera.

E infine: l'evoluzione della specie:

Tanto era bella la tua forma e tante le virtù,  
che hai suggerito un'idea innovativa a una testa fina:  
mettiamogli un motore che va a miscela,  
facciamogli la cabina , con porta attrezzi per la  
roncola,  
aggiungiamogli il cassone con le tre sponde,  
e per giunta anche una targa di Sondrio:  
ed ecco creati quasi dal nulla un gran miraggio:  
togliamoci il cappello davanti all'Ape Piaggio!!!!

## Poesia nel dialetto di Brusio di Delia Nussio, terza classificata

### Novembri

*Li rondini  
i é partidi  
senza fas vedé,  
senza valis,  
libari  
li traversa 'l mar  
par seguì  
al so destin.*

*Li lasa vöit i ni  
sota la gronda,  
e 'n da l'aria  
grand nustalgia.  
Ma l'é miga 'n adiu,  
l'é 'n bun turnà  
quel dì ca 'l sul  
al taca a sculdà.*

*I arbui  
scheletriti  
i fa propi cumpasiun;*

### Novembre

Le rondini  
sono partite,  
senza farsi vedere,  
senza valigie,  
libere  
attraversano il mare  
per seguire  
il loro destino.

Lasciano i nidi vuoti  
Sotto la gronda,  
e nell'aria  
grande nostalgia.  
Ma non è un addio,  
è un buon tornare  
quel giorno che il sole  
comincia a riscaldare.

Gli alberi  
scheletriti  
fanno proprio compassione:



*ma rigordi  
quai di fa,  
ca li föi  
cun la rügiada  
li lüsiva  
ansema 'l sul.*

*Ades li posa  
sü l' erba secca:  
ma li cantasa ta li tucat ...  
e cul vent  
li sgula via,  
e'l par urscei  
scurentaa.*

mi ricordo  
qualche giorno fa,  
che le foglie  
con la rugiada  
luccicavano  
insieme al sole.

Adesso riposano  
sull'erba secca:  
ma canterebbero se le toccassi...  
e col vento  
volano via  
simili a uccelli  
spaventati.

### Poesia nel dialetto di Ardenno di Giusy Gosparini, quarta classificata Premio speciale per la carica emotiva

#### ***El me pà malàa en del coo***

*Gh'ù na pasiùn dent el me coeur  
un grop el me sara la gula...  
el me pà l'è amò scapàa.*

*En due set andàa...  
t'ù cercàa dapartoet ma t'ù miga truàa...  
ù caminàa soe e giò per la val  
dent e foe per i sentée.  
Oh Signur famel truàa... pregavi dent de me.*

*Su turnàda en dree  
Cul mural in funt ai pee  
piangivi, me sugavi al naas  
cul panet toet bagnàa.*

*Capivi piue nient...*

*Poe al'impruviss  
da chisà den dua  
te se saltàa foe.*

*Vurivi dat un sach de bòt  
dal nervus  
ma l'è bastàa vardàt en di oecc'  
per sentii toet l'amur che gh'ivi per te.*

*T'ù ciapàa per maa  
t'ù purtàa a caa  
en dua i te speciava i otri to fioe  
che i penava  
dispiasùu perché te cunusivet  
pioe nigun.*

#### **Mio padre malato di mente (Alzheimer)**

Ho un magone dentro il mio cuore  
che mi chiude la gola...  
mio padre è scappato di nuovo.

Ma dove sei andato...  
Ti ho cercato ovunque senza trovarti  
Su e giù per la valle (un fiumiciattolo vicino a casa),  
avanti e indietro per i sentieri (verso le vigne  
vicine). O Signore fa che lo trovi presto, pregavo in  
silenzio.

Sono tornata indietro  
col morale a pezzi  
piangevo, asciugandomi il naso  
con il fazzoletto intriso di lacrime.

Non capivo più niente...

Ma all'improvviso,  
chissà da dove  
sei comparso.

Avrei voluto picchiarti  
dal nervoso.  
Ma, appena ti ho guardato negli occhi,  
ho sentito un amore grande per te.

Ti ho preso per mano  
e ti ho riportato a casa  
dove gli altri tuoi figli ti aspettavano  
angosciati  
e dispiaciuti perché  
non riconoscevi più nessuno.



Poesia nel dialetto di Cino di Carlo Bianchi, quinta classificata ex aequo

**I sesant'an de la Maria**

*I cà de sass tüti adusàdi  
cul vent che 'l bufà per i stradi,  
grapui de türch al su a secà  
tacàt sint 'i balcun di cà.*

*De sutta l'Adda gint 'el cian  
la baśa el lach de Cum a pian  
de sura a tüc ' el munt Legnun  
ch 'el guarda giù cume un padrun.*

*Ilò sesant'an fa l'è nat 'na tuśa  
la prima de na famiglia numeruśa  
l'era amò redes che 'l dī duman  
in Svizzera l'è 'ndaccia a cercà el pan.*

*Con la speranza int i sò öcc',  
i colzi apena sut ai sò ginöcc',  
c'ul grup in gula e 'na valis cartun,  
l'à saludat i sò cont'el magun.*

*Immez a quela gent növa e furesta  
un giuven l'à incuntrat cun l'elmu in testa,  
l'era el so principe zuchin  
che la sugnava sempri da tuśin.*

*Insci 'na gran famiglia l'à furmat,  
trì bei fiö l'à pö levàt,  
e tant l'à facc' che le, da conquistada,  
ed conquistadù l'è diventada.*

*Intant pasat el temp per quele tuśa,  
i sesant'an l'à fac' la nosa spuśa,  
i calzetun ades i è curt e strenc'  
e i fiö i è diventat gulenc'*

*Ma l'è restat amò quel grup de desefà giù,  
quel grup ch'andava sü e giù  
quel dī che l'à lasà i cà de sas, el vent,  
el lach, l'Adda e la so gent.*

*E ades ciansc pur Maria  
che insem a la tò gent e a 'sta pueśia  
l'è amò tüt quant chilò  
istes ch'al specia... amò.*

*Bun cumplean Maria*

**I sessant'anni della Maria**

La case di sasso tutte addossate  
col vento che soffia nelle strade,  
grappoli di pannocchie ad essiccare al sole, appesi  
sui balconi delle case.

Di sotto, l'Adda giù nel piano  
adagio bacia il lago di Como,  
di sopra a tutti il monte Legnone  
che guarda giù come un padrone.

Lì, sessant'anni fa, è nata una bambina,  
la prima di una famiglia numerosa,  
era ancora ragazzina quando  
andò in Svizzera a guadagnarsi il pane.

Con la speranza nei suoi occhi,  
le calze appena sotto le ginocchia,  
col nodo in gola e una valigia di cartone,  
ha salutato i suoi con commozione.

In mezzo a quella gente nuova  
Ha incontrato un giovane con l'elmo in testa,  
era il suo principe *zuchin*  
che sognava sempre da bambina.

Così ha formato una grande famiglia,  
ha allevato tre bei figlioli,  
e tanto ha fatto che lei da conquistata,  
il conquistatore è diventata.

Intanto è passato il tempo per quella ragazza,  
sessant'anni ha compiuto la nostra sposa, i  
calzettoni ora sono corti e stretti e i figli "volano" da  
soli.

Ma è rimasto ancora quel nodo da sciogliere,  
quel nodo che andava su e giù quel giorno che ha  
lasciato le case di sasso, il vento, il lago, l'Adda e la  
sua gente.

E adesso piangi pure Maria, che insieme alla tua  
gente e a questa poesia  
è ancora tutto qui  
"uguale" che ti aspetta ancora.

Buon compleanno Maria



Poesia nel dialetto di Sondalo di **Piergiorgio Garavatti**, quinta classificata ex aequo  
**Premio migliore poesia sondalina**

**La muda**

(o na famèa de na òlta ch'èra drê a indār a mônt)

Davēnt, l'ingéva na matèla  
con dóa vaca e na vedèla.  
Pö al sé pà con un asnīn  
cargā de ròba e de un barilòt de vin.  
Ilò de drê, tacàda a la còa,  
gh'èra la mama con al śgèrlo e con na ścòa,  
e insém a lê al caminàva al fiōl  
che al se badentàva con un cagnōl.  
Dòpo al vegniva la nòna, un po' gobina,  
con cià un cavègn con giò dóa galina,  
e per ùltim al bofàva al sè véc  
con a špala un cuèrc e un lavéc.

**La transumanza sondalina**

(o una famiglia di un tempo mentre si trasferiva  
all'alpeggio)

Davanti procedeva una fanciulla  
con due mucche e una vitella.  
Poi il padre con un asinello  
carico di merce e un barilotto di vino.  
Dietro, attaccata alla coda,  
c'era la mamma con la gerla e con una scopa,  
assieme a lei camminava il figlio  
che si trastullava con un cane.  
Dopo veniva la nonna, un pochino gobba,  
recando una cesta con dentro due galline,  
e per ultimo avanzava col fiato corto il suo anziano  
marito con in spalla un coperchio e un lavaggio.

Poesia nel dialetto di Grosio di **Gabriele Antonioli**, settima classificata

**I brasciadéi de Gròs**

Adès che finalmént i a decidù  
de dach al nóm de indóe chi é nasù,  
de sti biscòt vòli cuntàf la stòria  
sempre che nò'l me fàlia la memòria.

Siuf benedéc' Ebe, Sèrgiu e Véra,  
cāri Gilārdi se ve regòrdi untéra,  
perché, magari sènza l'intenziòn,  
ef trac' in pè 'na spendida invenziòn.

Al nóm l'é pròpi quel urigināri,  
infāti i gh'èva fóрма de rusāri,  
rutónt cume l fudés un brascialét  
per spiegham méi cun qui chi é interdèt.

Ma, per mìga fā tròpa cunfusiòn,  
vistu che l paréva al tarallo di terón,  
i à cumbinè de fai cume i grisin  
per secundār la mòda di grusìn.

I à fac' 'na luganèga de pasta  
e i l'à tirāda lónga fin che 'l basta  
ma cun più Ebe e Vera i la menàva  
sempre più al laór al se ingrusàva.

Al gh'èva amò la fóрма de'n grisin  
ma l'āra gròs cumpāgn de'n cudeghìn.  
Ebe e Véra i paréva disperādi  
ma Sèrgiu cun mulèca agl' à calmādi.

**I biscotti di Grosio**

Adesso che finalmente hanno deciso  
di riconoscere la loro località d'origine  
voglio raccontarvi la storia di questi biscotti,  
sempre che la memoria non m'inganni.

Siate benedetti Ebe, Sergio e Vera,  
cari Gilardi come vi ricordo volentieri,  
perché, magari senza volerlo,  
avete dato vita a una bella invenzione.

Il nome dei biscotti è proprio quello originario  
perché avevano la forma della corona di un rosario,  
erano rotondi come un braccialetto  
per spiegarvi meglio con chi non lo avesse capito.

Ma, per non fare troppa confusione,  
visto che assomigliavano al tarallo dei pugliesi,  
hanno deciso di farli a forma di grissini  
per assecondare il gusto dei Grosini.

Hanno fatto un salsicetta con la pasta  
e l'hanno allungata quanto basta,  
ma, con più Ebe e Vera la lavoravano  
con più la forma si ingrossava.

Aveva sempre la forma di un grissino  
ma la grossezza era come quella di un cotechino.  
Ebe e Vera erano disperate  
ma Sergio, col suo parlare cadenzato, le ha calmate.



L'èva capì al balòs che sóta sót  
ai fémme al ghe piäs de più Gròs che Grusót.  
Quésta l'è stacia la sóa gran furtùna,  
l'èva capì de indóe che al nas la luna.

E änga adès cun mila cambiament  
ai scióri al pasa gnänca per la mént  
de rimpiazär al brasciadèl nusträn  
cui grisìn o al baicol venezian.

Quel briccone aveva infatti intuito che, tutto  
sommato, tali dimensioni non sarebbe dispiaciute al  
gentil sesso. Questa è stata la sua grande fortuna,  
perché aveva capito dove nasce la luna.

E anche adesso, nonostante i mille cambiamenti  
alle signore non passa per la mente  
di sostituire i nostri "brasciadéi" grossolani  
coi grissini o i baicoi veneziani.

Nota al testo: Per oltre un secolo i Fratelli Gilardi sono stati titolari di un affermato panificio in Grosio dove sono nati i "brasciadéi". La loro produzione continua tuttora per opera di un loro discendente stabilitosi a Santa Lucia in Valdisotto ma si correva il rischio di dimenticare la loro origine. Il componimento scherzoso si ispira al fatto che, finalmente, sulla confezione dei singolari "grissini" di Grosio, assieme al nome della Ditta produttrice, compare, sebbene in forma scorretta, anche la scritta *brasciadéi de Gròs*. La poesia evoca la storia di questi biscotti iniziando dal nome stesso. In un primo momento, i biscotti avevano infatti la forma di un braccialetto (*brasciadèl*), denominazione mantenuta anche dopo la loro trasformazione in grossi grissini. Stando a quanto tramandato, il dolce sarebbe nato casualmente dal residuo di una panificazione e l'effettiva intenzione sarebbe stata quella di ottenere dei semplici grissini. La presenza del lievito nella pasta diede il risultato che tutti conosciamo.

### Poesia nel dialetto di Albosaggia di Katia Maroon Giugni, ottava classificata Premio speciale per ironia e satira

#### **Bonus track: Lost in del supermarket**

*O perdüüt la moròsa en den supermercaa  
col carèt de la spesa la se 'ndacia a schiantàa*

*Per risparmiàa vergott l'à fregàt en kitekat  
quan che i l'a vidüda l'a picàat fò 'n gran scat  
la coreva a crapa basa de fianch di scafàal  
e na fila de dixan... per lee l'è stacc fatàal  
'l destin i l'à ciapàda che l'era iscè contènta  
al gh'era 'l tri per duu su la farina per pulènta*

*"Una cara amica, cliente affezionata"  
l'a dicc' l'altoparlant con la voos tüta spacàda  
a tücc ia tasüüt giò per almeno 'n moment  
e l'è stacc' quasi comoment  
a vidii tanta gent edüicàda e respetòsa  
a mett la roba 'n dul carett e pensà la mia moròsa*

#### **Bonus track: Lost in del supermarket**

Ho smarrito la morosa nel supermercato  
Col carrello della spesa è andata a schiantarsi.

Per risparmiare qualcosa ha rubato un Kitekat,  
quando l'hanno vista ha fatto un gran balzo, correva  
a testa china tra gli scaffali e una fila di dixan... per  
lei è stato il destino fatale: l'hanno catturata, lei, che  
era così contenta: c'era il tre per due sulla farina per  
la polenta.

"Una cara amica, cliente affezionata" ha detto  
l'altoparlante con voce rotta, tutti si sono zittiti per  
almeno un momento; è stato quasi commovente a  
vedere tanto gente educata e rispettosa mettere i  
prodotti nel carrello e pensare alla mia morosa.

Nota: Katia Maroon Giugni è risultato essere lo pseudonimo di un autore che non ha voluto svelare la sua identità. Il premio è stato conferito al Comune di Albosaggia.

### Poesia nel dialetto di Grosio di Carlo Pini, nona classificata ex aequo

#### **Murós**

*L'è un mistér  
l'incuntràs de dóa vöi  
che i se vārda in di öc'  
senza rusìr.  
As pò cuntè su  
quel che s' vòl,*

#### **Fidanzati**

È un mistero  
l'incontro di due desideri  
che si guardan negli occhi  
senza arrossire.  
Si posson raccontare  
tante ragioni,



*ma miga al perché  
de sta segréta scarìza  
de l'ànima.*

ma non il perché  
di questa segreta scintilla  
dell'anima

## Poesia nel dialetto di Sondalo di Emilia Simonelli, nona classificata ex aequo

### **La nughèra de Migliùcio**

*A la nughèra di lazarôn  
i g'à fac giò tènta canzôn  
e a mi che son più bèla  
gnènca 'na štorièla.*

*Sónt la nughèra de Migliùcio  
štò chilò e fò cùcio;  
in Tèra Piscena són nasciùda  
e in otant'ègn són' bèn cresciùda  
ma cóme fudési na forèšta  
i sondalìn i me fa gnènca un pit de fešta;  
l'é cóme 'l disc al provèrbi:  
chi 'l g'à miga vantadôr  
i se vènta da per lôr.*

*Mi són' tròp modèšta,  
alzerò su'n pit la tèsta!  
Intènt che fašgévi šti pensêr  
l'é pasà 'n ómen giò in del sentêr  
e'l dišgéva:  
«Te ringràzi bôn Signôr  
che t'asc fac šti béi laôr,  
šta piènta l'é isci bèla  
con i rêm fac a umbrèla  
e con su tènta fèa  
l'é 'na grèn meravèa  
ènca bióta con i rêm pièn de nêf  
che špetàcol che vedêf  
e che bóna li sóa nôsc,  
altro che mengiàr de špôs.  
Mi farìa ilò sôt  
pròpi un bèl salòt.»*

*A sentìr šti complimènt  
e fac da la mia gènt  
al m'é vegnù al magôn  
ma davéra, car maiôn.  
Ò capì d'aver šbaglià a pensàr mal,  
ve dumèndi šcuša...  
volèria abraciàrve tuc  
e tignìrve chilò a la mia umbrìa  
da la dumèn fina a l'Ave Maria.*

### **Fidanzati**

Al noce dei lazzaroni  
hanno dedicato tante poesie  
e a me che sono più bella  
neppure una storiella.

Sono il noce di Emilio,  
sto qui e sto zitta;  
in Terra Minore sono nata  
e in ottant'anni sono ben cresciuta  
ma come se fossi una forestiera,  
i sondalini non mi fanno mai un po' di festa;  
beh, come dice il proverbio:  
chi non ha vantatori  
si vanta da solo.

Io sono troppo modesta,  
alzerò un po' la testa!  
Mentre facevo questi pensieri  
è passato un uomo, giù nel sentiero,  
che diceva:  
«Ti ringrazio buon Signore  
che hai fatto queste belle cose,  
questa pianta è tanto bella  
con i rami fatti ad ombrello  
e con sopra tante foglie  
è una grande meraviglia:  
anche spoglia con i rami pieni di neve,  
che spettacolo, vedete!  
E che buone le sue noci,  
altro che mangiare da sposi!  
I farei lì sotto  
proprio un bel salotto.

A sentire questi complimenti  
e fatti dalla mia gente,  
mi è venuto il magone,  
ma davvero, cari ragazzi.  
Ho capito di avere sbagliato a pensare male,  
vi chiedo scusa...  
vorrei abbracciarvi tutti  
e tenervi qui alla mia ombra  
dal mattino alla sera.

nota al testo: *il noce dei lazzaroni*, così era chiamata la pianta, che ora non c'è più, all'ombra della quale, su un muretto, sedevano gli sfaccendati di Sondalo.



## Poesia nel dialetto di Sondrio di **Pietro Pizzini**, nona classificata ex aequo

### A “l’università del gerlu”...

*La gent di nos sît, de 'na certa età  
l'â pruât quant l'era dūra “inviàs-là”,  
'nde tüc' i mestèe, anca quii a la buna:  
a sta sü driz cunt la schena u sgubat-giù u in  
pultruna.*

*Tanta gavéta el gh'era de fa  
per en bun mestee de purtà in cà;  
e se te vulevet bee imparal,  
a pit-a-pit, te duevet... rubal.*

*A laurà in banca, cume a fa el müradur  
el gh'era de metech minga poch südur;  
ma prima de rivà a fa el cap-cazöla  
l'era minga abòt avè fac' la scöla.*

*Per rüà a ves patentat del tüit  
al gh'era de fa el bocia e pö el magüt,  
anca i solta-fos, cume i aucat,  
ma anca i maestri e chii el cürava i màt.*

*Quest se imparava a “l’università del gerlu”,  
(che l'èva copiat da quel che 'l fa el merlu),  
'ndua gh'era anca la “facultà del campàc”  
per la buna gent de campagna e minga i  
pestaquac'...*

*Incodì, invece, al scareggia bravi müradur e  
legnamée,  
elettricisti, mecanich e na sfilza de otri artée...  
Per cuntra al gh'è na ròscia de üniversità  
fursi, l'è inscì che per i giuen l'è püsèe dūra scernì  
e “inviàs-là”!*

### All'università “del gerlo”

La gente dei nostri siti, di una certa età  
ha provato quanto era dura “iniziare”,  
in tutti i mestieri, anche quelli alla buona:  
a stare diritti con la schiena o chini o in poltrona.

Molta “gavèta” c'era da fare  
per un buon mestiere da portare a casa;  
e, se volevi bene impararlo,  
a poco a poco, dovevi... rubarlo.

A lavorare in banca, come a fare il muratore c'era da  
impiegare non poco sudore; ma prima di giungere  
alla “vetta”  
non era sufficiente aver studiato.

Per ottenere la “qualifica” dovevi prima fare il  
garzone e poi il manovale;  
anche i geometri, come gli avvocati,  
ma anche gli insegnanti e i dottori.

Questo si imparava a “l'università del gerlo”  
(che aveva copiato da ciò che fa il merlo),  
dove c'era anche la “Facoltà del campàc”  
per la buona gente di campagna, non per le persone  
intriganti.

Al giorno d'oggi, invece, scareggiano provetti  
muratori e falegnami, elettricisti,  
meccanici e una lunga serie di altri artigiani.  
Al contrario esistono molte università  
forse è così che per un giovane è più ardua la scelta  
per iniziare un lavoro!

## Altre poesie non premiate, in ordine di località

### Poesia nel dialetto di Bema di **Maria Buzzetti**

#### Quàant en s'èra matèi

*Se regòrdet quànt ch'en s'èra matèi?  
Agliùra sî che i tépp i era bèei.*

*Se giügàva a sciacàss  
e se infilàva de drée a tüc' i às.*

*Se andàva a scöla tüc' i dì  
tranne che ch'al giovedì*

#### Quando eravamo ragazzi

Ti ricordi quando eravamo ragazzi?  
Ricordi come erano belli quei tempi?

Che gran giocare a nascondino  
in ogni angolo, fatto apposta per infilarci.

Tutti i giorni a scuola  
salvo la vacanza al giovedì;





*e quànt che l'era vacànta  
gh'era de lauràa in abundanza.*

*El rüvava pò Carnevèl,  
ma l'era tüt pecàa murtàl.*

*E a la fin de l'ann gh'era Natàl  
El se slungüva ul dì in pàss d'un gal.*

*E se speciàva i regàai de Gesù Bambìn  
che pò i'era dü nùs e trì mandarìn.*

*Ma dùlz inscì no ciü pruvàa,  
anche perché quì i'è tépp pasàa.*

e si diceva vacanza  
quel giorno a casa in cui il lavoro si moltiplicava.

Si sognava qualche divertimento di Carnevale, ma  
attenti! Tutto era peccato mortale.

A fine d'anno, ecco i giorni natalizi, quelli che  
cominciavano ad allungarsi, quanto è lungo il passo  
di un gallo.

Allora, si aspettavano i regali del Bambino Gesù,  
che erano poi due noci e tre mandarini.

Eppure dei frutti così dolci non ne ho mai più  
assaggiati, proprio perché quei tempi non tornano  
più.

## Poesia nel dialetto di Livigno di Achille Cusini

### **I cósc'p**

*I cósc'p i aran li sc'chèrpa dal famégl,  
e da li sc'chèrpa i àran fosgè mégl;*

*i li portán in da la néf, e pè col fègn  
i an la sòla fèita su da légn.*

*Al völö miga portèi al végl,  
pecé i li an fèit su per al famégl.*

*La mama la se lamentá da mat,  
ca i cósc'p i gi fan su i pè plat.*

*La nóna la diégiö ca i gi fan mal,  
ca i cósc'p i gi fan gnur su i cal.*

*Al sa lamentá la zía,  
ca i cósc'p i gi fan su visía.*

*L'ara igliá in di bait una zítela,  
la diégiö ca i cósc'p i gi an röt una nosgèla.*

*La marcia ca la sa credö bèla,  
la diégiö ca i cósc'p i la fan gnur gavèla.*

*Al marc' ca l'arè abú döi ègn,  
al diégiö ca i cósc'p i gi an röinè i calchègn.*

*Al sa lamentá tóta la famiglia,  
ca i cósc'p i g'an röt una caviglia.*

*E iscì i àn decidú ca l'ara mégl  
ca i cósc'p al li portés nóma 'l famégl!!*

### **Le scarpe di legno**

I cósc'p erano le scarpe del famiglia,  
forse erano anche migliori delle scarpe;

si indossavano sia nella neve che nel fieno e avevano  
la suola fatta di legno.

Non voleva portarle il padrone,  
perché erano fatte per il famiglia.

La mamma si lamentava tanto,  
perché i cósc'p facevano venire i piedi piatti.

La nonna diceva che sentiva male,  
che i cósc'p le facevano venire i calli.

Anche la zia si lamentava,  
perché i cósc'p le procuravano le fiacche.

C'era in casa una zitella,  
diceva che i cósc'p le avevano rotto un malleolo.

La ragazza, che si riteneva bella, diceva che  
i cósc'p le procurarono le gambe storte.

Il bimbo, che avrà avuto circa due anni,  
diceva che i cósc'p gli rovinavano il calcagno.

Si lamentava tutta la famiglia,  
perché i cósc'p gli avevano rotto una caviglia.

E così decisero che fosse meglio  
che i cósc'p li portasse solo il famiglia!!



## Poesia nel dialetto di Livigno di Baby Silvestri

### **Nadál**

*Avant  
sa pizà la lum  
la nòc da Nadál.*

*Sa la pizà int i la štala  
i dišgiòn i véi – peché  
al Bambín  
l'é nasciù int una štala.*

*Avant  
sa pizà la lum  
la nòc da Nadál.*

### **Natale**

Nei tempi antichi  
si accendeva il lume  
la notte di Natale.

Si accendeva nella stalla  
Dicevano i vecchi – perché  
il Bambinello  
è nato dentro una stalla.

Nei tempi antichi  
si accendeva il lume  
la notte di Natale.

## Poesia nel dialetto di Mondadizza di Sondalo, di Valeria Rastelli

### **Al Sasc de la Fórza**

*Al sajef i me maión  
quel che l'é quel grèn placón?  
L'é 'l trofèo de Mondadicia  
e i ghe disc “sasc de la fórza”.  
Se voléf che la sia dicia ve la cunti giò de còrsa:  
l'éra propi ne bèla stòria,  
su Mondadicia, de vana glòria,  
Se un maion al se innamorava  
una proa al lo speciava:  
per godersela maridar  
un gren sasc l'eva da spostar;  
l'era propi ne grèn fadiga!  
ma a Mondadicia... la Fórza la mencava miga  
(quel che farìa miga per la... sfida...!)  
Tuc i giòen i ghe proava:  
al Grosin con la soa blaga,  
al Bormin con li sbraurada,  
ma negun l'era bon de spostarlo  
e ghenca de... smutarelarlo.  
I più fòrt de l'Alta Val  
i era qui de Mondadicia,  
fòrt e mat come un caval,  
quasi sempre miga a piomp,  
senza farne miga tènta...  
i ciapava la Pitota  
e i se la meteva a tota.  
La Maióna un pò stremida  
la saria quasi fugida  
dai maión de la gran fórza  
da li mèn come li morsa,  
ma ala fin l'é conquistada...  
perché qui de Mondadicia...*

### **Il Sasso della Forza**

Lo sapete i miei ragazzi  
che cos'è quel gran masso?  
È il trofeo di Mondadizza  
e lo chiamano “sasso della forza”.  
Se volete che venga detta ve la racconto subito:  
era proprio una bella storia,  
su Mondadizza, di vana gloria.  
Se un ragazzo di innamorava  
una prova lo apsettava:  
per potersela sposare  
un gran sasso doveva spostare;  
era proprio una gran fatica!  
ma a Mondadizza la forza non mancava  
(quello che non si farebbe per la sfida!)  
Tutti i giovani ci provavano:  
il Grosino con la sua vanteria,  
il Bormino con la sua supponenza,  
ma nessuno era capace di spostarlo  
e neppure di rotolarlo.  
I più forti dell'Alta Valle  
erano quelli di Mondadizza,  
forti e matti come un cavallo,  
quasi sempre un po' stravaganti,  
senza fare tante storie,  
prendevano il masso  
e se lo mettevano sulle spalle.  
La ragazza un po' spaventata  
avrebbe voluto scappare  
da quei ragazzi così forzuti  
con le mani come le morse,  
ma alla fine è conquistata...  
perché quelli di Mondadizza...



*i pò far tasjer la fòrza,  
far parlar la tenerezza  
e..., dopo na giornada de strachezza,  
portar a ca un bel sach  
de basjin e de carezza...!!*

*Dedicada a tuc i omen de Mondadicia da parte mia.*

possono far tacere la forza,  
far parlare la tenerezza  
e..., dopo una giornata molto faticosa,  
portare a casa un bel sacco  
di baci e di carezze...!!

Dedicata a tutti gli uomini di Mondadizza da parte mia.

## Poesia nel dialetto di Morbegno di Franco Poli

### L'acqua

*Su per i munt  
quant d'està el riva el tempural  
tòt el diventa scur  
e d'un trat i trun e i sberlusc  
i rissciara tòta la val  
po' l'incumincia a piof  
e l'acqua la bagna i praa,  
i fiur e tota quanta la natura  
che el par che la speci apena quel  
per mitigas un pou da l'arsura.  
Alura se sent l'acqua  
quant la pica adasi  
sura i tec' e la fa tuc'  
qui gioch de lus int i rifless di spec'.  
Però tanti voolti la gent la se lamenta  
per un pitin de acqua  
e pensà che se el fus mia per lee  
la nosa tera la sares mia quel che l'é:  
una meravigliosa serra.*

*Anca se na quai volta  
l'é arabiada e cattiva,  
gh'é i tempurai  
e i fium i bruntula  
e i cerca de scapà  
e de andà a riva,  
alura en capis  
che se ave sum rispetaa  
pusé el mund e tuta la natura,  
anca se el vee el tempural,  
forsi en ghe avres  
un pù meno paura.*

### L'acqua

Sui monti  
quando d'estate arriva il temporale  
tutto diventa buio  
e d'un tratto i tuoni e i fulmini  
rischiarano tutta la valle,  
poi incominca a piovere  
e l'acqua bagna i prati,  
i fiori e tutta quanta la natura  
che sembra aspetti solo quello  
per mitigarsi un po' dall'arsura.  
Allora si sente l'acqua  
quando batte adagio  
sui letti e fa tutti  
quei giochi di luce nei riflessi degli specchi.  
Però tante volte la gente si lamenta  
per un po' d'acqua  
e pensare che se non fosse per lei  
la nostra terra non sarebbe quello che è:  
una meravigliosa serra.

Anche se qualche volta  
è arrabbiata e cattiva,  
ci sono temporali  
e i fiumi brontolano  
e cercano di scappare  
e di andare a riva,  
allora capiamo  
che se avessimo rispettato  
di più il mondo e tutta quanta la natura,  
anche se arriva il temporale,  
forse avremmo  
un po' meno paura.



Poesia nel dialetto di **Ponte** degli Ospiti della RSA Ponte  
**Premio speciale per la memoria**

**La nòsa vita de cuntadìn**

*I nòs vec' i diséva  
che per pudé campá  
an gh'èva de mét giò la schéna e laurá*

*la campagna de Punt, a ben vardá  
l'èra cultivàda a vit e a pra.*

*I èra di sciur i sit pusè granc' e bei  
quii di purét i èra apena tuchèi  
ma de mestée ghe n'èra sempri a mügéi.*

*I óm i vava fò an di löch cun la vaca sóta al car,  
i femni cun la cüna sü an del gèrlu e la còlsa an  
man  
i s'cét püsé pìscen tacàt al cutìn  
e quii an pit püsé granc' denans cun al so gerlatìn.*

*An di vigni pendivi, la vita l'èra mal lauràla  
bisugnava pudàla, drizzàla, ligà int i cò  
e cun la machina an spala se dueva 'nacquala.*

*Quandu al löch l'èra giò an pu al pian  
an di tròsi se 'nsurnava tanti sort de gran:  
furmentón, duméga, türch, séghel e furmént  
l'èra al nòs sustentamént.*

*E segunt la stagion  
se meteva giò tartùfuli, verzi, zuchi, ravi e fasö  
per fa mangiá la gent e anca i bes 'ciö,  
l'èra sciur quel cuntadìn  
che 'l gh'èva 'l so gran e 'l so vin.*

*Se pö 'l gh'èva an stala  
vachi, pèguri, càuri, ció e cunic'  
lac', cundimént e cumpànadech  
l'èra an sciur, cume n'à già dic'.*

*Anca i pusé purét  
i gh'èva almenu 'na galina  
per l'òf che l'af  
al beveva ogni matina.*

*Da mattina a sira an de ogni stagion  
nün cuntadìn an gh'èva de es sempri laurentón  
anca quandu an s'èra a cà  
an gh'èva sempri mestè de fa.*

*I nòs vec' i diséva che an de l'ort  
ghe n'èra per i vif e per i mort.*

*An gh'èva miga la busta paga ala fin del més*

**La nostra vita da contadini**

I nostri vecchi dicevano  
che per poter vivere  
dovevamo piegare la schiena e lavorare.

La campagna di Ponte, a ben guardare,  
era coltivata a vite e prato.

Erano dei ricchi i terreni più grandi e belli, quelli dei  
poveri erano appena piccoli appezzamenti, ma di  
mestieri ce n'erano sempre a mucchi.

Gli uomini andavano nei campi con la vacca  
aggiogata al carro, le donne con la culla caricata  
sulla gerla e i ferri da calza in mano  
i bambini più piccoli attaccati alla gonna e quelli un  
po' più grandi davanti con la loro piccola gerla in  
spalla.

Nelle vigne poste sul pendio, era difficile coltivare  
la vite, bisognava potarla, legare i germogli e  
raddrizzarla e con la pompa in spalla si doveva  
irrorarla.

Quando il campo si trovava in piano  
la terra tra i filari della vite veniva seminata con  
tanti tipi di grano: grano saraceno, orzo, granoturco,  
segale e frumento erano il nostro sostentamento.

E seguendo le stagioni  
si seminavano patate, verze, zucche, rape  
e fagioli per far mangiare le persone e anche il  
bestiame, era un gran signore quel contadino  
che possedeva il suo grano e il suo vino.

Se poi in stalla possedeva  
vacche, pecore, capre, maiale e conigli  
ne ricavava latte, condimento e companatico, ed era  
un gran signore come abbiamo già detto.

Anche i più poveri  
avevano almeno una gallina  
per l'uovo che l'avo  
beveva ogni mattina.

Da mattina a sera, in ogni stagione  
noi contadini dovevamo sempre essere gran  
lavoratori anche quando eravamo a casa  
avevamo sempre mestieri da fare.

I nostri vecchi dicevano che nell'orto  
(di lavoro) ce n'era per i vivi e per i morti.

Non avevamo la busta paga alla fine del mese



*anca se de fadighi ne 'n fava a pes a pes.*

*De duménega, dopu la funsion  
al cuntadin al gh'èva anca de netà i scarpon  
e untai cun la sungia del ciòn.*

*L'èra grama la vita ai nòs temp  
ma an cercava de es cuntent.*

anche se di fatiche ne facevamo tante e poi tante.

Alla domenica, dopo la funzione  
il contadino doveva anche pulire gli scarponi  
e ungerli con la sugna del maiale.

Era davvero grama la vita ai nostri tempi  
ma cercavamo di essere contenti.

## Poesia nel dialetto di Ponte di Giovanni Bolognini

### **Mi e al mé fradel Pippo a San Bernart...**

*An levava sü deböt a la matina,  
aturen ai sett.  
A quii temp se vava a durmì prest.  
La sira gh'èra poch de fa.  
La television l'èra ancamù de 'nventà!*

*An pizava 'l fugulà, an sculdava  
an pitt de lac', nel stusciava col caffè.  
'na cugiarada de zucher, 'na mica e pö  
via de cursa a la Crus e fö al Sest, a cercà func' e  
uregin...  
I biscot a San Bernart i-èra ancamù de 'nventà!*

*Aturen ai ai de san vava sü ai Piani a truà i amis.  
E lì an sé lagava, per pö truàs ancamù ai undes e  
meza.  
'Na cursa sü 'n butega da la Libia: trè pumates, an  
pù de pan, 'na scatoletta de caren Simmenthal.  
La bistecca l'èra ancamù de 'nventà.*

*Lü al cüsinava... e mi dopu gh'èvi de sgürà i piat.  
Gh'èvi anca de andà a tö l'acqua de béef, de  
resentà.  
Da fö a l'Orl, quel'agn, vavi fin giò a la funtana di  
Bundi.  
Quant turnavi sü gh'èvi i pée sloz e mez sedel...  
L'acqua curente, in cà, l'èra ancamù de inventà!*

*Al dopumesdì gh'èra al duver, i compit di  
vacansi...  
Pö vavi a cercà 'l Francu, l'Ugo. Ai cinq tüc' ai  
Piani,  
da i Piazz, per la partida a "pallavolo". Ooh!  
Quant grignà!  
Ai sett, 'na fam rabiusa, de corr de cursa a cà.  
La marénda l'èra ancamù de inventà!*

*E la sira, dopu majat, i oc' che i crudava dal sogn,  
'l pajon cui föi de türch che i fava fracas.  
E i cambrin che i majava i legn del tec' che i fava  
fracas.*

### **Io e mio fratello Pippo a San Bernardo**

Ci alzavamo presto la mattina,  
attorno alle sette.  
A quei tempi si andava a dormire subito.  
La sera c'era poco da fare.  
La televisione era ancora da inventare.

Accendevamo il focolare, scaldavamo  
un po' di latte, lo sporcavamo col caffè.  
Una cucchiata di zucchero, una rosetta e poi via di  
corsa alla Croce e fuori al Sèst, a cercare funghi e  
cantarelli...  
I biscotti a San Bernardo erano ancora da inventare!

Attorno alle dieci andavamo su alle Piane a trovare  
gli amici. E lì ci lasciavamo, per trovarci ancora alle  
undici e mezza.  
Una corsa su in bottega dalla Bottega: tre pomodori,  
un po' di pane, una scatoletta di carne  
Simmenthal. La bistecca era ancora da inventare!

Lui cucinava... e io, dopo, avevo da lavare i piatti.  
Dovevo anche andare a prendere l'acqua da bere e  
per risciacquare.  
Fuori all'Orl, quell'anno, andavo giù fino alla  
fontana dei Bondio.  
Quando tornavo in su avevo i piedi fradici e mezzo  
secchio. L'acqua corrente, in casa, era ancora da  
inventare!  
Al pomeriggio c'era il dovere, i compiti delle  
vacanze...  
Poi, andavo a cercare il Franco, l'Ugo. Alle cinque  
tutti alle Piane,  
dai Piazz, per la partita a pallavolo. Oh, quanto  
ridere!  
Alle sette, una fame rabbiosa, da correre di corsa a  
casa. La merenda era ancora da inventare!

E la sera, dopo mangiato, gli occhi che cadevano dal  
sonno. Il pagliericcio con le foglie di granoturco che  
facevano fracasso. E i tegni che mangiavano i legni  
del tetto che facevano fracasso. Un dolce fracasso,



*An duls fracas, ma, dopu un mument, te ghe favet gnà più a cas.*

*A S. Bernart i materàs i èra ancamù de inventà!*

*Che fin i avrà fac' quii dùu s'cètt?*

*A nustalgia, se sa,*

*a la nosa età, la rua improvisa*

*cume na malatia.*

*L'é miga de inventà!*

*...E alura mi, adess, strach*

*me senti giò, apröf a la gesa,*

*chilò adrée.*

*A specià che i agn,*

*finit 'l gir, i turni indrée...*

perché, dopo un momento, non ci facevi neanche più caso. I materassi a San Bernardo erano ancora da inventare!

Che fine avranno poi fatto quei due ragazzi? La

nostalgia, si sa,

alla nostra età arriva improvvisa

come una malattia.

Non è da inventare!

...e allora io, adesso stanco,

mi siedo giù, vicino alla chiesa,

qui dietro.

Ad aspettare che gli anni,

finito il giro, tornino indietro...

## Poesia nel dialetto di Sondrio di Davide Rastelli

### La Müsa Valtelina

*Che bel fa cur i öc'*

*su n'di fianch de la mia vall*

*vers sira e matina*

*quant che 'l canta 'l gall.*

*Ogni stagiun che vegn*

*el so culur ghe porta*

*le l'è na signurina*

*che vegnerà mai smorta.*

*L'è fresca e culurida*

*e quant l'è scia l'autün*

*en quant a cuncürenza*

*a le el la bat nisün.*

*M'è me senti na Müsa*

*che canta giù 'n cantina*

*e a mi 'l me pias ciamàla*

*la bela Valtelina.*

*I dis che per vedè*

*sta Müsa namuràda*

*Cumasch e Milanese*

*i fa la cua per strada.*

*Le l'è na specialista*

*dèla risturaziun*

*e tüc' i ghe dumanda:*

*cusè che gh'è de bun?*

*'l gh'è sciat e po' i pizzocher*

*ghe i func' e anca 'l salam*

*brisaula e taròz...*

*che i fa vignì la fam.*

### La Musa Valtellina

Com'è bello contemplare

i pendii della mia valle

sul far della sera, oppure di buonora

al canto del gallo.

Ogni stagione

le porta i suoi colori

tanto da farla apparire come una signorinella mai

pallida e insignificante.

La freschezza dei colori

dell'Autunno, la rendono d'una bellezza incredibile

ed unica e con stupore, contemplandola

Mi sembra di sentire il canto di una Musa

provenire dalla penombra di una cantina,

così la chiamo

“la bella Valtellina”.

Dicono che per vedere questa Musa, della quale ci

si può facilmente innamorare, Comaschi e Milanesi

si mettono pazientemente in coda sulla strada che

porta in valle.

La caratteristica cucina locale prende tutti per la

gola, invitando le persone a chiederne le varie

specialità.

Le prelibatezze valtelinesi (sciat, pizzoccheri,

funghi, salumi, bresaola, taroz...) soddisfano e

saziano gli avventori.



*Per fa pasà giù tütt  
vardè che 'n g'à 'n vin bun  
l'è quel che per magia  
fa pasà giù i bucün.*

*I dis che a Milan  
la gent indurmentada  
la vet 'n di so sùgn  
la müsa namuràda,*

*e quant i ciapa 'l tram  
al "Dum" a la matina  
tüc' i se cunta su:  
"Ho vist la Valtelina".*

*El sanch de Valtelina  
l'è l'Ada e i sò turent  
e a tuc' i Milenes  
le la g'à dac' curent...*

*Prima i l'à pecenàda  
"pilün mè bigüdin",  
pö i g'à puciat giù i pè  
'n de tüc' i so cadin.*

*I l'à tüta mbastida  
De dii sul so vestit...  
Ma le cun eleganza  
la mustra amò i so vit.*

*A ben prugress e scienza...  
ma la ricunuscienza?  
"sperüm mia Valtelina  
chi te laghi miga senza".*

*A nügn Valtelines  
el ne pias a bef el vin,  
ma l'è minga asée na ciüca  
per vech dü cüntentin.*

*Chi i scarpi i è 'n po' grosi  
e i femmi i è senza tach,  
però la nosa crapa...  
l'è minga gù 'n de 'n sach.*

Il nostro buon vino rende ancora più appetibili le varie vivande, favorendo la digestione.

Durante la notte i Milanesi che hanno soggiornato in valle, sognano la bella Musa

e sul tram il mattino seguente tutti raccontano di aver sognato la "bella Valtelina".

L'Adda ed i torrenti della valle sono il sangue della "Musa" che mantiene vitale la città, fornendola di grandi quantità di energia elettrica.

I tralicci che incorniciano la valle ed i vari bacini idroelettrici hanno modificato, non sempre in maniera positiva, l'aspetto morfologico del territorio.

Chilometri di cavi elettrici che sovrastano terrazzamenti approntati nei secoli con grande fatica non riescono comunque ad offuscare la bellezza dei vitigni.

Il progresso tende a sfruttare più o meno intensamente la ricchezza delle risorse dei vari territori, ma i proventi dovrebbe-ro essere distribuiti più equamente fra le varie comunità della valle.

Ai noi Valtellinesi piace il vino, ma non tanto da ubriacarli e far loro accettare delle incongruenti ed antiecologiche contropartite.

Nella nostra valle si usano spesso gli scarponi e le "nostre" donne usano raramente le scarpette con i tacchi, ma non siamo delle persone sprovvedute.



## Poesia nel dialetto di Tirano di Ezio Maifrè

### **La bèla trinità, Patria, Italia, Tiran**

*L'amùr de Patria l'è cùma 'l pan,  
quàndu 'l gh'è, pòch sa 'l valüta,  
quàndu l'è scars, sa 'l tègn da cünt.*

*L'amùr de Patria l'è cùma la salüt,  
quàndu la gh'è, pòch sa la regòrda,  
quàndu la màncà, 'l mund 'l crüda.*

*L'amùr de Patria l'è cùma la màma,  
quàndu l'è viva, pòch ta la scültet,  
quàndu l'è mòrta, la manca ogni dì.*

*L'amùr de Patria 'l rinàs 'n dei cör  
quàndu vargügn i völ desmentegàl  
quàndu i cünta che l'è ròba vègia.*

*Patria, ta sée la mè cara e bèla cà,  
te sée fiüu nasüü dai sacrifici,  
ta sée bagnàda de sanch prezius e ràr.*

*Italia, ta sée pàn bianch dei nòs vèc',  
ta sée per tüc 'nòtri salüt preziüsa,  
ta sée la nòsa cara màma per sèmpre.*

*Tiran, ta sée 'l paes de i mè sùgn,  
ta sée 'l bèl paes de vìn e alegria,  
ta sée la téra 'ndüa puserò per sèmpre.*

*Patria, Italia, Tiran; l'è 'na bèla trinità  
che difèndi ògni dì e ògni mumént,  
per pudè viv 'n libertà e cun sentiment.*

### **La bella trinità, Patria, Italia, Tirano**

L'amore di Patria è come il pane,  
quando c'è, poco si valuta,  
quando è scarso si tiene da conto.

L'amore di Patria è come la salute,  
quando c'è, poco la si ricorda,  
quando manca, il mondo cade.

L'amore di Patria è come la mamma,  
quando è via, poco l'ascolti,  
quando è morta manca, ogni giorno.

L'amore di Patria rinasce nei cuori  
quando qualcuno vuole dimenticarlo  
quando raccontano che è cosa vecchia.

Patria, sei la mia cara e bella casa,  
sei fiore nato dai sacrifici,  
sei bagnata da sangue prezioso e raro.

Italia, sei pane bianco dei nostri vecchi,  
sei per tutti noi salute preziosa,  
sei la nostra cara mamma per sempre.

Tirano, sei il paese dei miei sogni,  
sei il paese dei vini e dell'allegria,  
sei la terra dove riposerò per sempre.

Patria, Italia, Tirano; è una bella trinità  
che difendo ogni giorno e ogni momento,  
per poter vivere in libertà e con sentimento.

## Poesia nel dialetto di Tovo di Giancarlo Giudici

### **La stagiòñ de la nòna**

*L'éra miga la pü bèla, l'éra mia la pü brava  
ma ga vuléi propi beñ parchè l'ara la mia "lava".*

*La sua carta d'identità l'éra la sua pèll piena da  
rughi,  
la pèll da chi che sòta al suul, l'à fac' tanti fadighi.*

*L'éra üna come tanti, an po' come tütt la nòsa  
gént,  
mangià pooch, laurà tànt e pooch divertimént.*

*La vita l'éra an ciclo ilüra come adéss,  
detaa dai témp agrìcuii senza otri cumplèss.*

### **La stagione della nonna**

Non era la più bella, non era la più brava,  
ma le volevo proprio bene perché era la mia nonna.

La sua carta d'identità era la sua pelle piena di  
rughe, la pelle di chi sotto il sole ha fatto tante  
fatiche.

Era una come tante, un po' come tutta la nostra  
gente,  
poco da mangiare, tanto lavoro e pochi divertimenti.

La vita era un ciclo allora come adesso,  
dettato dai tempi dell'agricoltura senza altri  
complessi.





*I ùnich intervàii, dac' come cuncesiòñ,  
i éra i fèsti cumandàdi dala nòsa religioñ.*

*La religioñ, certu na gran speransa,  
e anca la mia nòna la pudéa miga sta sénsa.*

*Pregà a la sira, pregà a la dumàñ,  
par avéch la salùt e anca an tòch de pañ.*

*A pensàch adéss i ga saréss parü màt,  
senza radio, senza tele e poch anca ciculàt.*

*Ma a 'ulè pensàch béñ, cun tütt al nòs stréss,  
i pü traviaa, i màt, an sa nòltri adéss.*

*An fa tütt nòltri, an sa da préscia an còrr an scàza,  
al ga pàar da avéch tütt e pö an gò mai na màza.*

*Lüur 'nvéce, cun la sua cügniziòñ,  
i éra bòñ da truà al témp par fa giò na quai ragioñ.*

*«Faràl bél témp, al magari fac' la vàca?»  
«Eh, gò an poo da màl da òss e soo sempre pü se  
straca!»*

*Paroli misüràdi, al pü di 'olti paroli bòni,  
anca se ogni taant al ga scapea aa quai madòni.*

*Ma subit dopu al ga 'egnia la pasiòñ,  
che i éa ufendüu al Signür e i éra stàc' cuiòñ.*

*I pensa ilüra a l'Aldilà e anche al Padre Eterno,  
la paüra da murì, a amò da pü da 'ndà a l'inferno.*

*Nòltri 'nvéce quìi pensée ilò mi fa miga.  
An trüa miga al témp e pö l'è tròp fadiga.*

*Quai volti as prüa a pensàch, a cercà da capìl al  
Mònt,  
l'ùnica certéza l'è che l'è rudònt.*

*Al gal digerà al Signür, u Budda, u án quasi  
Striòñ,  
se 'ndà a l'Inferno u an Paradis se án sa stàc' bòñ.*

*An tanc' i à studiàa, par capì, par cunòsc, par  
dàch án senso,  
risposti certi i ga n' à dàc', né Garibaldi né al  
Conte Benso.*

*Ma come as gál da fa ilüra par stà serén senza  
tròpa malincunìa,  
forse al basta pòoch, án po' da salùt e án pit da  
alegrìa.*

Gli unici intervalli, dati come concessione, erano le festività della nostra religione.

La religione, certo una grande speranza, ed anche mia nonna non poteva farne a meno.

Pregare alla sera, pregare alla mattina, per avere la salute e anche un pezzo di pane.

A pensarci adesso ci sarebbero sembrati matti, senza radio, senza tele e anche poco cioccolato.

Ma a voler pensarci bene, con tutto il nostro stress, i più traviati, i matti, siamo noi adesso.

Facciamo tutto noi, siamo di fretta, corriamo e “ruspiano”, ci sembra di avere tutto e poi non abbiamo mai nulla.

Loro invece, con la loro cognizione, erano capaci di trovare il tempo per scambiare qualche chiacchiera in più.

«Farà bel tempo, ha per caso partorito una mucca?», «Eh, ho sempre un po' di mal di ossa e sono sempre più stanca!»

Parole misurate, il più delle volte parole ben dette, anche se a volte sfuggiva loro anche qualche imprecazione.

Ma subito erano colti da rimorso, per aver offeso il Signore ed erano stati stolti.

Pensavano allora all'aldilà ed anche al Padre Eterno, la paura di morire, e ancora di più di andare all'inferno.

Noi invece quei pensieri non ce li poniamo neanche, non troviamo il tempo e poi è troppo faticoso.

Qualche volta si prova a pensarci, a cercare di capire il Mondo, l'unica certezza è che è rotondo.

Ce lo dirà il Signore, o Budda, o qualche altro stregone, se andare all'inferno o in paradiso se siamo stati buoni.

In tanti hanno studiato, per capire, per conoscere, per dare a questo un senso, risposte certe non ce ne ha date nessuno, né Garibaldi né il Conte Benso.

Ma come bisogna fare allora per stare sereni senza troppa malinconia, forse basta poco, un po' di salute e un po' di allegria.



*I nòs vec' i gäl digéa da àn in àn,  
che a 'ndà piàñ as và sañ e as va luntàn.*

*I gä 'nsegnàa a és calmi e ànca fòrt,  
da regurdàss da lüur e da tüc' i nòs car mòrt.*

*Ciapòm al so esempi, cercòm da stà 'n poo an  
riga,  
anca se an dal destiñ certézi an ga n'à miga.*

*E a la nòna che da béñ al ma n'à fàc' tànt,  
ga mandi sòl an bacio, ma grànt... grànt... grànt...*

I nostri vecchi ce lo dicevano di anno in anno, che ad andare piano si va sano e si va lontano.

Ci hanno insegnato ad essere calmi e anche forti, di ricordarci di loro e di tutti i cari defunti.

Prendiamo il loro esempio, cerchiamo di metterci un po' in riga, anche se dal destino non abbiamo certezze.

Ed alla nonna che di bene me ne ha donato tanto, le mando solo un bacio, ma grande... grande... grande...

### Poesia nel dialetto di Tresivio di Giorgio Gianoncelli

#### **Tremà d'amör**

*Sciör Dutör del cör che' 't sentet  
picà quel d' tanta böna gent,  
pröva  
s' 't podet  
a senti 'n po' anch'e 'l me.  
A és sincéer  
'l me cor l'è 'n p0' trebulàt  
försi anch' 'n po' intrigàt  
perche quando  
incontri qui dö perla culö del ciel  
che i s'enfila 'n ghi me öc'  
senti ch'l m' pica fort  
come 'l füs 'n picalegn sū'n gh' 'n arbul  
a fa' int 'l böc' per 'l so' niàsc,  
per mustral finit e bel a la söa femna  
e maridàs.*

#### **Fremito d'amore**

Signor Medico del cuore, che senti  
battere quello di tanta buona gente  
prova  
se ti è possibile  
sentire un po' anche il mio.  
Ad essere sincero  
il mio cuore è un po' tribolato  
forse anche un po' intrigato  
perché quando  
incontro quelle due perle color del cielo  
che penetrano i miei occhi  
sento che mi batte forte  
come fosse un picchio sull'albero  
a perforare il tronco per il nido  
da mostrare finito e bello alla sua donna  
e maritarsi.